

Lieve vrienden, Van Ishikawa, Japan

De plaats waar we wonen, Ishikawa Prefecture, ligt direct aan zee, en elke zomer brengen onze kinderen hun tijd door met spelen in de zee.

In Japan zijn er veel prentenboeken over de zee. Prentenboeken leren ons over de "wereld voorbij de oceaan" en "de wereld onder de zee" die we niet kennen.

Door middel van prentenboeken hopen we dat onze gedachten over de zee onze vrienden aan de andere kant van de oceaan bereiken en dat we samen met iedereen ter wereld in actie kunnen komen om de zee te beschermen.



Vertaald door: Junko Sakakibara

De zee en wij

Aan onze vrienden aan de andere kant van de oceaan vanaf de Ishikawa-zee.



Over dit project

De "World Travelling Picture Book Boat" heeft tot doel kinderen te interesseren voor de oceanen van de wereld, door prentenboeken te gebruiken om het belang van samenwerking om onze oceanen te beschermen te delen.



ぼくたちとうみ
De zee en wij

いしかわのうみから うみのむこうのともだちへ
Aan onze vrienden aan de andere kant van de oceaan vanaf de
Ishikawa-zee.



うわあ、うみだ！
Wauw, kijk naar de zee!



うみの みずって きもちいい！
Het zeewater voelt lekker aan!

ちいさな さかなが およいでるよ。
Er zwemmen de kleine vissen.



なみって まるで いきてるみたい。
Het voelt alsof het water leeft.

うみの なかには いきものが たくさん すんでるんだね！
Er leeft veel in de zee!



およいだ あとは
ひとやすみ。
Let's take a break
after swimming.

カニさんも
おにぎり たべたいの？
Does Mr. Crab want
to eat a rice ball too?

およいだあとは ひとやすみ。
Laten we even pauzeren na het zwemmen.

カニさんも おにぎり たべたいの？
Wil meneer krab ook een rijstbal eten?



つぎは
おおきな おおきな
すなの おしろを
つくるぞー！
Next, let's make
a very, very big
sandcastle.

つくるぞー！
Yeah!

つぎは おおきな おおきな すなの おしろを つくるぞー！
Laten we een heel, heel groot zandkasteel maken!

つくるぞー！
Jaaa!



わあ、きれいな かいが
いっぱい あるよ。
Wow, so many beautiful shells.

みて！
この かいがら
くつついて
チョウチョみたい。

たからものにしよう！

Hey,
this seashell looks
like a butterfly.
I will take it home
as my treasure.

わあ、きれいな かいが いっぱい あるよ。
Zoveel mooie schelpen.

みて！この かいがら くつついてて チョウチョみたい。
Kijk, deze zeeschelp lijkt op een vlinder.

たからものに しよう！
Ik neem hem mee naar huis voor in mijn schatkist!



ぼくも たからもの
みつきたいな。
I want to find treasure too.

あっ、びんが あるよ。
これは どこから
きたのかな。
Oh, look a bottle.
Where did it come from?

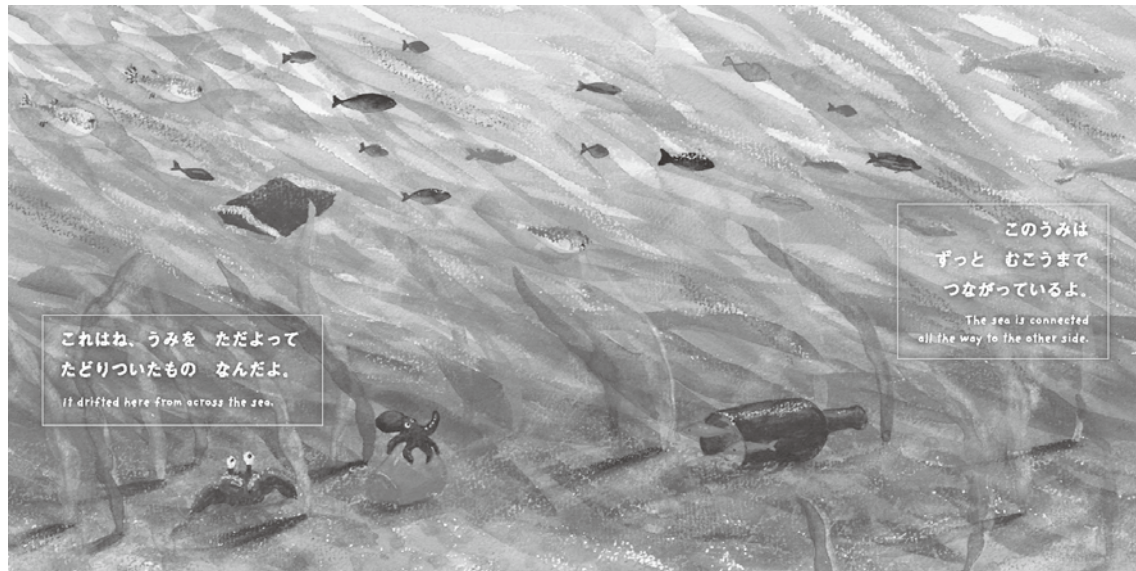
この カラフルな
まるいのは なんだろう？
What are these colourful
round things?

ぼくも たからもの みつきたいな。
Ik wil ook een schat vinden.

あ、びんが あるよ。
O kijk, een fles.

これは どこから きたのかな。
Waar kwam het vandaan?

このカラフルな まるいのは なんだろう？
Wat zijn deze kleurrijke ronde dingen?



これはね、うみを ただよって
たどりついたもの なんだよ。

It drifted here from across the sea.

このうみは
ずっと むこうまで
つながっているよ。

*The sea is connected
all the way to the other side.*

これはね、うみを ただよって たどりついたものなんだよ。
Ze dreven hier van over de zee.

このうみは ずっとむこうまで つながっているよ。
De zee is helemaal verbonden met de andere kant.



この さきには
イルカの かぞくが
くらしているよ。
おおきな ジンベイザメも いる。

*A family of dolphins
live just along here.
There is also
a large whale shark.*

もっと むこうに いるのは
もっと おおきな いきもの。
まだ であつたことが ないものが
うみには たくさん ある。

*Out there in the open ocean
there are even bigger sea animals.
There are even things
we have never seen before.*

この さきには イルカの かぞくが くらしているよ。
Hier vlakbij woont een familie dolfijnen.

おおきな ジンベイザメもいる。
Er is ook een grote walvishaai.

もっとむこうに いるのは もっとおおきな いきもの。
Daar in de open oceaan zijn er nog grotere zeedieren.

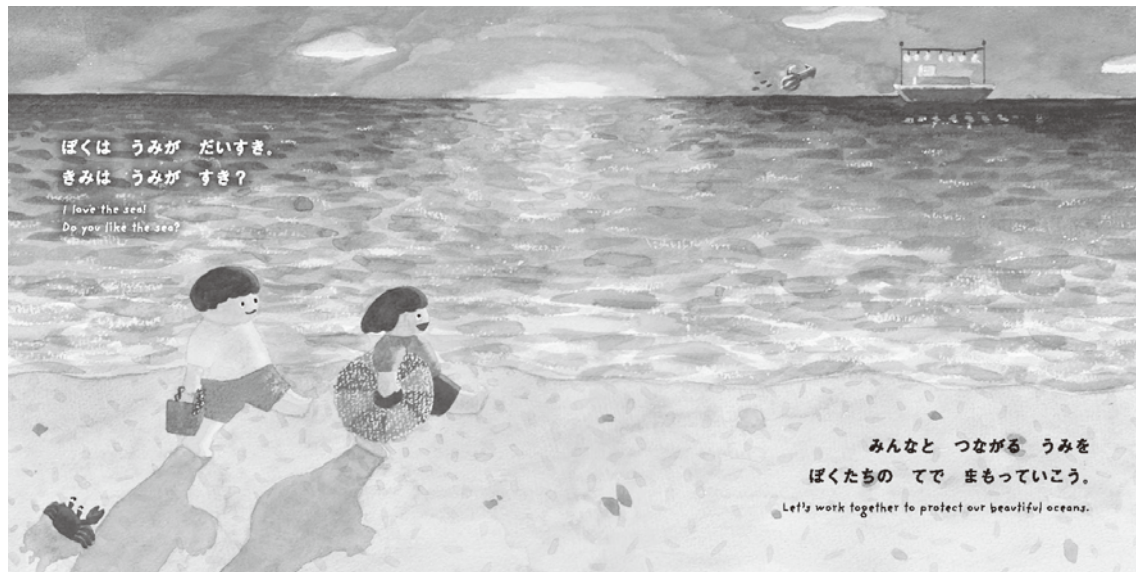
まだ であつたことが ないものが たくさんある。
Er zijn zelfs dingen die we nog nooit eerder hebben gezien.



うみのむこうって どんなふうだろう？
Hoe is het aan de overkant van de oceaan?

もっとむこうの ともだちは うみで なにをしているのかな。
Ik vraag me af wat onze vrienden daar doen.

ぼくたちとうみ おなじものを みたり ひろったり しているかもね。
Misschien kijken en vinden ze dezelfde dingen als wij.



ぼくは うみが だいすき。
Ik hou van de zee.

きみは うみが すき？
Hou je van de zee?

みんなと つながる うみを ぼくたちの てで まもっていこう
Laten we samenwerken om onze prachtige oceanen te beschermen.



In augustus 2022 werd de "World Children's Sea Conference in Ishikawa" gehouden in de Ishikawa Prefecture. Veel kinderen die graag op het strand spelen, namen deel en vertelden dat ze voor de oceaan wilden zorgen. Dit zijn de gedachten van de kinderen.

"Ik wil alle zeedieren in andere landen gaan zien." (12 jaar)

"Ik wil de zee beschermen!" (9 jaar)

"Ik was verrast toen ik hoorde dat er meer dan 100 miljoen stukjes afval in de oceaan zijn. Ik zou me rot voelen als ik een vis was die in het water leeft." (8 jaar)

"Ik wil helpen de vervuilde zee schoon te maken, dus ik ben aan het nadenken over welke acties ik kan ondernemen. Hoe klein ook." (12 jaar)

"De volgende keer dat ik naar het strand ga, wil ik al het afval oprapen dat ik tegenkom. Ik hoop dat iedereen hetzelfde zal doen." (10 jaar)

"Ik wil zeedieren met respect behandelen." (11 jaar)